IMPORTANT NOTICE **NOTICE TO PATIENT**	**महत्वपूर्ण नोटिस** **मरीज के लिए नोटिस**
Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.	आप हमें कोई भी विवरण प्रदान करने से पहले कृपया इस नोटिस को पढ़ेंI
Collection of Personal Data for Healthcare Purposes etc. The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals ("HA"), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it ("HA Entity"). Our hospital is a public hospital managed by the Hospital Authority. Our staff members may ask you to provide Personal Data (including health information) or obtain from HA/HA Entity/any appropriate third party your medical history/relevant information. Such information is for purposes relating to your healthcare/general related purposes (including, but not limited to, treatment, charges levied by HA/HA Entities on you, research and education).	**स्वास्थ्य देखभाल उद्देश्यों आदि के लिए व्यक्तिगत विवरण का संग्रहI** Hospital Authority एक वैधानिक निकाय है जो सार्वजनिक अस्पतालों ("HA") का प्रबंधन करता है, साथ ही साथ इकाईयां (सहायक कंपनियों सहित) इसके ("HA इकाई") स्वामित्व/नियंत्रण में हैंI हमारा अस्पताल Hospital Authority द्वारा प्रबंधित एक सार्वजनिक अस्पताल हैI हमारे स्टाफ के सदस्य आपसे आपका व्यक्तिगत विवरण (स्वास्थ्य संबंधी जानकारी सहित) देने के लिए कह सकते हैं या HA/HA इकाई/किसी उपयुक्त तृतीय पक्ष से आपकी चिकित्सा का अतीत/संबंधित जानकारी प्राप्त कर सकते हैंI ऐसी जानकारी आपके स्वास्थ्य से संबंधित/सामान्य संबंधित प्रयोजनों संबंधी उद्देश्यों के लिए है (इसमें उपचार, आप पर HA/HA इकाईयों द्वारा लगाए गए शुल्क, परीक्षण और शिक्षण शामिल हैं, लेकिन इन्हीं तक सीमित नहीं हैं) I

Collection of Personal Data in Disaster Situations In addition, in situations involving disasters/accidents/incidents affecting more than one individual, a Help Desk may or may not be set up. If a Help Desk is established, it will be established by the HKSAR Government and may be staffed by government departments, such as Hong Kong Police, Social Welfare Department, Home Affairs Department and/or HA for the	**आपदा की स्थितियों में व्यक्तिगत विवरण का संग्रहण** इसके अलावा, आपदा, दुर्घटनाओं/हादसों वाली परिस्थितियाँ, जिसमें एक से अधिक व्यक्ति प्रभावित होते हैं, उसके लिए एक हेल्प डेस्क स्थापित किया जा सकता है या नहीं भी किया जा सकताI यदि हेल्प डेस्क स्थापित किया जाता है, तो यह HKSAR सरकार द्वारा स्थापित किया जाएगा और सरकारी विभागों द्वारा जैसे हांगकांग पुलिस, समाज कल्याण विभाग, गृह मामलों के विभाग और/या HA द्वारा निम्न से संबंधित उद्देश्यों के लिए स्टाफ रखा जा सकता है:

purposes relating to:	
• HA's/government's operational requirements; • rescue operation (including tracing of persons, responding to enquiries etc.); • provision of all relevant services/assistance to persons involved in such situations; and • any other directly related purposes and where permitted by law.	• HA's/सरकार की संचालन संबंधी आवश्यकताएँ; • बचाव अभियान (जिसमें व्यक्तियों का पता लगाना, पूछताछ का जवाब देना आदि शामिल हैं) ; • ऐसी परिस्थितियों में शामिल व्यक्तियों को सभी प्रासंगिक सेवाएँ/सहायता देने का प्रावधान; और • प्रत्यक्ष रूप से संबंधित अन्य कोई उद्देश्य और जहाँ क़ानून द्वारा अनुमति दी गई हो।
If a Help Desk is not established, these government departments and/or the HA may nevertheless have to deal with the above matters. As a public hospital managed by the Hospital Authority, our hospital may be involved in such situations. As such, whether or not a Help Desk is established, our staff may collect Personal Data from persons who may be involved and are treated at/admitted to our hospital. We may also transfer such Personal Data to HA/HA Entity/appropriate government departments/carriers/third parties to deal with the above matters, for other directly related purposes and where permitted by law.	यदि हेल्प डेस्क स्थापित नहीं किया जाता है, तब भी इन सरकारी विभागों और/ या HA को उपरोक्त मामलों से निपटना पड़ सकता है। Hospital Authority द्वारा प्रबंधित एक सार्वजनिक अस्पताल के रूप में, हमारा अस्पताल ऐसी स्थितियों में शामिल हो सकता है। जैसे कि, चाहें हेल्प डेस्क स्थापित किया गया है या नहीं, हमारे कर्मचारी उन व्यक्तियों से व्यक्तिगत विवरण का संग्रह कर सकते हैं जो शामिल हो सकते हैं और हमारे अस्पताल में उपचार / भर्ती करवाया गया है। हम ऐसे व्यक्तिगत विवरण को HA/HA इकाई/उपयुक्त सरकारी विभागों/ वाहकों / तृतीय पक्षों को उपरोक्त मामलों से निपटने के लिए, अन्य प्रत्यक्ष सम्बंधित प्रयोजनों और जहाँ क़ानून द्वारा अनुमति दी गई हो, हस्तांतरित कर सकते हैं।

<u>Provision/Disclosure of Personal Data</u> When you provide Personal Data to us, please make sure that such data is accurate and complete. Failure to provide accurate/complete information may affect our ability to provide services for the healthcare purposes or in disaster situations mentioned above.	**<u>व्यक्तिगत विवरण का प्रावधान/प्रकटीकरण</u>** जब आप हमें व्यक्तिगत विवरण प्रदान करते हैं, कृपया सुनिश्चित करें कि ऐसा विवरण सटीक और पूर्ण हो। सटीक/पूर्ण जानकारी प्रदान न करने पर स्वास्थ्य देखभाल प्रयोजनों में या ऊपर बताई गई आपदा स्थितियों में सेवाएँ प्रदान करने में हमारी क्षमता प्रभावित हो सकती है।

You should note that your Personal Data collected in the above circumstances may be made available to: ● appropriate persons in HA/HA Entity; ● doctors/healthcare providers/other relevant persons outside HA/HA Entity; ● visitors/staff/students/trainees from hospitals/healthcare or educational institutions (local or overseas) whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised; ● appropriate HA/HA Entity/government departments/carriers/third parties in disaster situations; ● appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law, is necessary in the public interest or enables verification of your identity/status for charging or other purposes.	आपको ध्यान देना चाहिए कि आपका उपरोक्त परिस्थितियों में एकत्र किया गया व्यक्तिगत विवरण इन्हें दिया जा सकता है: • HA/HA इकाई में उपयुक्त व्यक्तियों को; • HA/HA इकाई के बाहर के डॉक्टर, स्वास्थ्य देखरेख प्रदाताओं/अन्य संबंधित व्यक्तियों को; • अस्पतालों/ स्वास्थ्यसेवा या शैक्षणिक संस्थाओं (स्थानीय या विदेशी) के आगंतुकों/कर्मी/छात्रों/ प्रशिक्षु जिनकी HA/HA इकाई की सुविधाओं में उपस्थिति अधिकृत है; • आपदा स्थितियों में उपयुक्त HA/HA इकाई/सरकारी विभाग/वाहक/तृतीय पक्ष; • उपयुक्त सरकारी विभागों/एजेंसियों/प्राधिकरणों आदि में जब खुलासे की आवश्यकता होती है या क़ानून द्वारा अनुमति दी जाती है, सार्वजनिक हित में आवश्यक है या शुल्क या अन्य प्रयोजनों के लिए आपकी पहचान/स्थिति के सत्यापन को सक्षम बनाता हैI
In addition to the above, we will only use, disclose or transfer the Personal Data you provide to us: ● for those purposes relating to your healthcare/HA's handling of disaster situations or directly related purposes; or ● where permitted by law. We will obtain your consent before using your Personal Data for any other purposes.	उपरोक्त के अलावा, हम आपके द्वारा दिए गए व्यक्तिगत विवरण का उपयोग, खुलासा या हस्तांतरण केवल इसलिए करेंगे: • उन उद्देश्यों के लिए जो आपकी स्वास्थ्य देखभाल से/HA द्वारा आपदा परिस्थितियों से निपटने या प्रत्यक्ष रूप से संबंधित प्रयोजनों से संबंधित हैं; या • जहाँ क़ानून द्वारा अनुमति दी गई होI किन्हीं अन्य प्रयोजनों के लिए आपके व्यक्तिगत विवरण के उपयोग से पहले हम आपकी सहमति लेंगेI

Data Access/Correction Requests If you wish to access/correct your Personal Data held by HA/HA Entity, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant data controller.	**विवरण तक पहुँच/सुधार के लिए अनुरोध** यदि आप HA/HA इकाई/निकाय द्वारा रखे गए आपके व्यक्तिगत विवरण तक पहुँच/सुधार करने के इच्छुक हैं, आप व्यक्तिगत विवरण (गोपनीयता) अध्यादेश के तहत ऐसा कर सकते हैंI कृपया संबंधित विवरण नियंत्रक से संपर्क करेंI

Last update: 10/2021

Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail. English version	विभिन्न भाषा संस्करणों में कोई विसंगति होने पर, अंग्रेजी संस्करण मान्य होगा। अंग्रेजी संस्करण